

Revista/sitio española plagia gran cantidad de artículos del WSWS

7 January 2004

Utilice esta versión para imprimir | Envíe esta conexión por el email | Email el autor

El *World Socialist Web Site* (WSWS) ha exigido que la revista mensual *Amanecer del Nuevo Siglo*, publicada en Madrid, España, inmediatamente desista la práctica de hurtar y plagiarle al WSWS grandes cantidades de artículos que, sin ninguna autorización o atribución de autoría, ha publicado como si fueran propios.

Amanecer sistemáticamente ha copiado este material, traduciéndolo al castellano y atribuyendo autoría a su propia "redacción" o a autores que no han sido los escritores originales.

Ha sido sólo recientemente que uno de nuestros lectores hispanohablantes alertó al WSWS de este plagio. Reconoció un artículo en el sitio de *Amanecer*—presentado como obra original de uno de sus "corresponsales"—que había sido traducido palabra por palabra de un artículo que inicialmente se había publicado en inglés.

Un estudio del sitio de la revista [<http://www.revistaamanecer.com/index.htm>] revela que este artículo no es un caso aislado. Dicha publicación ha plagiado una gran cantidad de artículos, para no decir cientos, durante los últimos veinte meses. A veces este material plagiado directamente del WSWS constituye hasta el 50 por ciento del contenido de varios ejemplares de la revista mensual.

El material copiado ha sido usado para fines de lucro, publicado en una revista que se vende, e incluye anuncios pagados, que activamente solicita.

El *World Socialist Web Site* declaró lo siguiente en su carta a *Amanecer*:

"Dicha actividad de copia ilícita es políticamente arruinante y deshonesto. Es también una abierta violación a las leyes Españolas e internacionales sobre derechos de autor.

"El término legal 'Piratería por Internet' es aplicable en toda su extensión a sus actividades.

"Aparte de cualquier beneficio financiero que los editores de *Amanecer del Nuevo Siglo* pudiesen obtener, es obvio que ustedes están hurtando el trabajo intelectual de otros para acrecentar su propia reputación y reclamar para sí mismos análisis y perspectivas políticas que no les pertenecen. Si éste es el caso, aflora la pregunta obvia sobre que consenso político esconden detrás del que se han apropiado de forma ilegal".

El lector se puede percatar del gran plagio cometido por *Amanecer* por medio del ejemplar publicado en diciembre, que incluye un editorial bajo el título, "Ocultar los féretros" que ha sido copiado directamente del artículo del WSWS, "White House bans news coverage of coffins returning from Irak", escrito por Bill Vann.

Otro importante artículo, "La trama del 11-S(III): Vigilando a los terroristas" ha sido copiado en su totalidad de la segunda parte de una serie de artículos sobre los ataques del 11 de septiembre. La serie fue escrita por Patrick Martin y publicada por el WSWS en enero del 2002 bajo el título, "Was the government alerted to September 11 attack? Part 2: watching the hijackers".

El mismo ejemplar de diciembre 2003 incluye, sin atribución de, autoría, traducciones de por lo menos siete artículos del WSWS que cubren un campo bastante amplio: la explotación de Irak por empresas estadounidenses; los abusos cometidos por contra los derechos humanos Israel en los territorios ocupados; al tráfico de niños en Europa Oriental; y el creciente uso de bancos de alimentos en Canadá.

El WSWS frecuentemente recibe peticiones de otras organizaciones para reimprimir el material que publica y, siempre que los artículos sean debidamente atribuidos, generalmente concede el permiso a publicaciones progresistas de buena reputación.

Pero *Amanecer del Nuevo Siglo* nunca hizo petición de semejante índole; intencionalmente ha mentado acerca del origen de los artículos que ha publicado.

Abajo sigue una lista de otros artículos que aparecieron en el ejemplar de diciembre publicado por *Amanecer*. Todos fueron presentados engañosamente como material original de la revista. Todos los ejemplares de la revista que aparecieron durante 2002 y 2003 incluyen una cantidad semejante de material plagiado.

1. "Tráfico de niños en el Este de Europa"

copiado de:

"Child trafficking in eastern Europe: A trade in human misery

"

2. "La política de defensa europea agrava las tensiones entre Europa y EEUU"

copiado de:

"Washington warns EU over NATO unity"

3. "Las compañías norteamericanas y la reconstrucción Iraq"

copiado de:

"UN estimate for rebuilding Iraq half that of Bush's—where's the money going?"

4. "La demolición de casas, un crimen contra la humanidad"

copiado de:

"UN report details Israel's Human Rights abuses in Occupied Territories"

5. "California sufre los peores incendios de su historia"

copiado de:

"California wildfires raise social questions"

6. "Freno al ALCA en Miami"

Atribuido a "Pablo Garcia" y copiado de:

"Free trade lite" deal papers over US-Latin American conflict"

7. "Aumenta el uso de los "bancos de alimentos" en Canadá"

Atribuido a "Juan A. Riosalido" y copiado de:

"Canada: Food bank use continues to rise"

Artículos copiados sin permiso o atribución del WSWs aparecieron en cada edición del Amanecer publicada en 2003 and 2002. Los siguientes son dados solo como ejemplos. Hay muchos más en cada edición.

Artículos de 2003:

<http://www.wsws.org/articles/2003/jun2003/educ-j14.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/148/49/49.htm
<http://www.wsws.org/articles/2003/sep2003/rief-s15.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/148/68/68.htm
<http://www.wsws.org/articles/2003/jul2003/ref-j23.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/148/53/53.htm
<http://www.wsws.org/articles/2003/sep2003/rwan-s13.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/148/47/47.htm
<http://www.wsws.org/articles/2003/jul2003/guat-j02.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/148/45/45.htm
<http://www.wsws.org/articles/2003/aug2003/lock-a25.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/148/31/31.htm
<http://www.wsws.org/articles/2003/sep2003/meac-s08.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/148/23/23.htm
<http://www.wsws.org/articles/2003/aug2003/pola-a07.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/148/14/14.htm
<http://www.wsws.org/articles/2003/sep2003/iraq-s12.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/148/08/08.htm

Artículos de 2002:

<http://www.wsws.org/articles/2002/feb2002/kore-f15.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/130/corea/corea.htm
<http://www.wsws.org/articles/2002/apr2002/ango-a13.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/131/35/35.htm
<http://www.wsws.org/articles/2002/apr2002/oil-a29.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/132/20/20.htm
<http://www.wsws.org/articles/2002/may2002/colo-m25.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/133/38/38.htm
<http://www.wsws.org/articles/2002/jul2002/isra-j24.shtml>

http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/134/11/11.htm
<http://www.wsws.org/articles/2002/jul2002/afgh-j25.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/135/16/16.htm
<http://www.wsws.org/articles/2002/aug2002/zamb-a27.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/136/47/47.htm
<http://www.wsws.org/articles/2002/aug2002/casp-a30.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/136/30/30.htm
<http://www.wsws.org/articles/2002/sep2002/arg-s06.shtml>
http://www.revistaamanecer.com/otros_numeros/138/45/45.htm



To contact the WSWs and the
Socialist Equality Party visit:

www.wsws.org/contact